- 2. 重复
- e.g: In order to be effective/, the UN human rights program must achieve a higher degree of professionalism/ through both reform and reorganization of this structure.
- 为了提高效率,联合国人权机构必须达到更高的专业化水准,通过改革和结构调整来 达到更高标准。

- e.g: Liberalization of trade and investment has been influenced/ by the expansion and intensification of regional integration efforts./
- 贸易和投资的自由化已经受到了影响,来自/由于扩大和加强地区一体化努力的影响。

- 3. 增补
- e.g.: The Great Wall is also a reminder that for almost a generation there has been a wall between the People's Republic of China and the United States.
- 长城还使人们想起,在几乎一代人的时间里,中华人民共和国和美国之间也存在着一道城墙。
- e.g.: Growing economic integration and interlinkages among issues/ suggest// the need for new and more comprehensive approaches/ to capacity-building/ adapted to the constantly evolving needs of developing countries.
- 经济一体化不断推进,问题之间的联系更多,因此需要新的,更全面的方法,来推进能力建设,适应发展中国家不断变化的需求。

- 3. 增补
- e.g: 水涨船高,小河有水大河满,大家发展才能发展大家。各国在谋求自身发展时,应积极促进其他国家共同发展,让发展成果更多更好惠及各国人民。
- Just as rising water lifts all boats and more water in the tributaries make a wider river, all will benefit when everyone develops. When developing themselves, countries should work actively for common development of others so that the gains of development will reach more people in the world.

## ・简约

- You cannot build a ship, a bridge or a house if you don't know how to make a design or how to read it.
- 不会制图或看不懂图纸,就不能造船、架桥或盖房子。
- 我们应该牢牢把握中美关系的大局,妥善解决分歧,不断朝着增进了解,扩大共识,发展合作,共创未来的目标前进。
- We should take a firm hold of the overall interests of Sino-US relations and settle our differences properly so as to promote mutual understanding, develop cooperation and create a better future.

- 4. 转换
- e.g: Any attempt to spread rumours and deceive the public opinion will be of no avail.
- 企图散布谣言,混淆视听,这种行为是不会得逞的。
- e.g: We should have a saner and more balanced view of our relations with our neighbours.
- 我们要更加理性和平衡的看待与邻国的关系。
- e.g: Let history rather than the battlefield be the judge of their different ideas.
- 让历史而不是战场评判他们的想法谁对谁错。

## · 4. 转换

e.g.: They want to use military force against so-called terrorist countries.

他们打算用军事力量打击所谓的恐怖主义国家。

**e.g.**: Negotiations are still going on/**over** the future composition of the Committee. 谈判仍在继续,**讨论**关于委员会今后的组成问题。

**e.g:** The **success** of our economy/ has always depended not just on the **size** of our gross domestic product,/ but on **the reach** of our prosperity,/ on the **ability** to extend opportunity/ to every willing heart/--not out of charity/ but because it is the surest route to our common good.

我们的经济**成功与否**,从来都不仅取决于国内生产总值**有多少**,我们的繁荣**能否普惠**,我们**能否把**机会带给所有需要的人。这不是出于慈善,而是因为这是能让我们所有人都过上好生活的必经之路。

- 4. 转换
- e.g.: In order to be effective/, the UN human rights program must achieve a higher degree of professionalism/ through both reform and reorganization of this structure.
- 为了提高效率,联合国人权机构必须达到更高的专业化水准,方法就是进行改革和结构调整。

- 4. 转换
- 中国领导人出席此次峰会,充分表明政府意识到环境问题的重要性。
- The presence of Chinese leaders fully illustrated the government's awareness of the importance of environmental issues

- And these rules can only be made and improved and altered and reformed by the actions of individual nations states.
- 这些规则的制定、改善、修改和改革只能有各个国家来完成。